

Кроме того, одна из причин «плохого» произношения у китайских студентов - низкий (а может быть и нулевой) уровень осознания произносительных операций в процессе речевой деятельности, как на родном языке, так и при овладении русским языком.

Многие авторы, анализируя типичные ошибки, возникающие в речи студентов-иностранцев, и, в частности, китайских учащихся, подчеркивают, что одной из основных причин их появления и устойчивости является различие фонетико-фонологических систем родного и изучаемого (русского) языков, приводящее к их интерференции, которая возникает в лингвистическом сознании и в речи говорящего вследствие наложения системы иностранного языка на родной (Агопова Н.В., 1991; Виноградов В.А., 1971; Зубарева Л.А., 1998; Сунь Юйхуа, 2002, и др.).

Иначе говоря, конечное владение языковыми средствами, т.е. речевыми навыками в составе речевых умений, определяется характером владения языком. Таким образом, речевые навыки и умения представляют собой своеобразный базис для формирования более сложных образований – коммуникативных умений.

Литература

1. Аванесов, Р. И. Русское литературное произношение : учеб. пособие / Р. И. Аванесов. – 5-е изд., перераб. и доп. – М. : Просвещение, 1972. – 415 с.
2. Жуйков, С. Ф. Психологические основы оценки знаний по русскому языку и умственное развитие школьников / С. Ф. Жуйков // Вопросы психологии. – 1972. – № 3. – С. 71-85
3. Самуйлова Н. И. Вопросы интенсификации обучения произношению на начальном этапе / обучение русскому произношению студентов-иностранцев на начальном этапе. – М.: Изд-во УДН, 1979. – С. 7-9.
4. Лебедева, Ю. Г. Пособие по фонетике русского языка : учеб. пособие / Ю. Г. Лебедева. – М. : Высш. шк., 1981. – 128 с.
5. Шутова, М. Н. Лингвометодические основы обучения фонетике русского языка иностранных студентов-филологов на завершающем этапе : дис. ... д-ра пед. наук / М. Н. Шутова. – М., 2005. – 291 с.
6. Самарин, Ю. А. Очерки психологии ума : особенности умственной деятельности школьников / Ю. А. Самарин. – М. : Изд-во Акад. пед. наук РСФСР, 1962. – 504 с.
7. Бернштейн, С. И. Вопросы обучения произношению. Применительно к преподаванию рус. яз. иностранцам / С. И. Бернштейн. – М. : Изд. товарищество иностр. рабочих в СССР, 1937. – 67 с.

Свойкина Л.Ф., к.п.н., доц.

Цурикова Л.В., к.п.н., доц.

НИУ «БелГУ», Россия

Торяник Л.А., к.п.н., доц.

Харьковский национальный фармацевтический университет, Украина

РОЛЬ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ПОДГОТОВКЕ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ К ЭФФЕКТИВНОМУ ВЗАИМОДЕЙСТВИЮ В ПОЛИКУЛЬТУРНОМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ

В статье рассматриваются вопросы подготовки иностранных студентов в поликультурном образовательном процессе к эффективному взаимодействию. При этом основную роль играют различные методы и формы ведения образовательного

процесса, которые ведут к развитию продуктивной речевой деятельности, способствующей эффективному межкультурному взаимодействию.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, поликультурный образовательный процесс, коммуникативное поведение, игровой метод, дискуссия.

Svoykina L.F., Tsurikova L.V.

Belgorod National Research University, Russia

Troyanik L.A.

Kharkov National University of Pharmacy, Ukraine

ROLE OF INTERCULTURAL COMMUNICATION IN THE PREPARATION OF FOREIGN STUDENTS FOR THE EFFECTIVE CROSS-CULTURAL INTERACTION IN A MULTICULTURAL EDUCATIONAL PROCESS

The article is devoted to the training of foreign students for effective interaction in a multicultural educational process. In this case the main role is played by various methods and forms of conducting educational process that lead to the development of the productive speech activity which contributes to the effective cross-cultural interaction.

Keywords: intercultural communication, multicultural educational process, communicative behavior, game method, discussion.

Процессы глобализации, стремление к образованию единого экономического, культурного, образовательного пространства привели к тому, что проблемы эффективного межкультурного взаимодействия стали едва ли не самыми значительными во многих государствах. Так, в книге «Столкновение цивилизаций» С. Хантингтон отмечает, что в современном мире основным источником конфликтов будет не идеология и не экономика, а преобладающие источники конфликтов будут определяться культурой.

При подготовке студентов к адекватному взаимодействию в поликультурном образовательном процессе необходимо, на наш взгляд, обратить внимание на следующие проблемы:

- формирование культуры общения в иной социокультурной и языковой среде;
- формирование навыков и умений ведения «диалога культур»;
- формирование теоретической и практической готовности к межкультурному взаимодействию.

При этом необходимо учитывать менталитет студентов, систему образования в стране, социальную среду, в которой они росли и воспитывались. Кроме того, следует ориентировать их на преодоление замкнутости по отношению к иноязычной культуре.

В этой связи в основе формирования умений и навыков эффективного межкультурного взаимодействия могут лежать принципы поликультурного сосуществования. К таким принципам можно отнести уважительное отношение к «другому» в процессе взаимодействия; владение нравственными принципами и приемами межкультурного общения, способность видеть в «другом»

полноценную, равнодостоящую личность; способность к целостному восприятию «другой» культуры с пониманием её отличительных характеристик; готовность к диалогу культур.

Также неоспоримую роль в этом процессе, с нашей точки зрения, играет межкультурная коммуникация, которая трактуется нами как личностная характеристика иностранного студента, представляющая собой совокупность знаний, умений и навыков, ценностей и позволяющая результативно использовать свою личностную, языковую, речевую, культурологическую позицию для эффективного решения коммуникативных задач в иносоциокультурном языковом пространстве. Под этим мы понимаем, во-первых, знание норм, принципов коммуникативных действий в иносоциокультурной среде, умение переводить их в плоскость межкультурных отношений; во-вторых, способность к эмпатии, адекватной самооценке, владение собственными эмоциями, проявление интереса и внимания к другим людям, к их обычаям и традициям.

Для формирования умений и навыков межкультурного взаимодействия нами активно применялся игровой метод, делающий процесс формирования межкультурной коммуникации более эффективным, т.к. он позволяет развивать навыки самостоятельной деятельности студентов, формировать языковую личность студента в процессе коммуникации, направленной на формирование и развитие условий, факторов и форм развития данной личности.

Игровой метод развивает один из видов продуктивной деятельности – говорение, предполагает высокий уровень самостоятельности и рост поисковой активности.

Так, например, при изучении темы «Русский фольклор» студентам предлагается обычно инсценировать русскую народную сказку и провести аналогию с родным фольклором, провести сравнительный анализ фольклорных источников. При этом обычно используются такие виды речевой деятельности как монолог или диалог, что позволяет проверить у студентов умение применять лингвистические и речевые знания на практике, т.е. ясно и четко выражать свои мысли, чувства с помощью речевого высказывания, отбирать и выстраивать логическую систему высказывания, умение анализировать и синтезировать учебный материал.

Кроме того, игровой метод преследует цель – воспроизведение культуроведческой информации в лингвистической форме, соответствующей внутренним законам логической структуры текста. Организация игровых моментов позволяет применять изучаемый язык в различных ситуациях, близких к естественным. Задания, направленные на поиск и решение проблемных вопросов, развивают коммуникативно-познавательную деятельность иностранных студентов.

Отметим, что принцип отбора учебного материала для игр основывается на значимости лингвистической и профессиональной информации, которую иностранный студент должен не только знать, но и уметь её творчески переработать, логически выстроить, воспроизвести в монологическом и диалогическом высказывании. В процессе подготовки игры обычно мы

отбираем ситуации, отражающие культурологический аспект в коммуникативном процессе. Кроме того, игры раскрывают дополнительные возможности личности студента, учат применять ранее полученный образовательный опыт, поддерживают у студентов мотивацию изучения русского языка и применения его в процессе межкультурного взаимодействия.

Другой формой работы, направленной на формирование умений и навыков межкультурного взаимодействия, является дискуссия, в основе которой лежит непосредственное общение участников, способствующее накоплению практического лингвистического и культурологического опыта. В ходе таких занятий иностранные студенты учатся формулировать и выражать свои мысли посредством монологических высказываний, аргументированно отстаивать свою точку зрения. Данная форма работы позволяет студенту развивать уровень интеллектуальной и личностной активности.

Необходимым условием дискуссии являются личные знания, приобретенные студентами в своей стране и России, в процессе самостоятельной работы, из различных источников. Эффективность таких занятий зависит и от умения преподавателя организовать дискуссию посредством введения элементов ролевой игры. Это, конечно, подразумевает предварительную подготовку к такой форме урока: определение проблемы дискуссии, подбор литературных источников, подготовка студентов к их роли, распределение ролей и др. Целью таких занятий является развитие самостоятельности в принятии решений по различным обсуждаемым вопросам, умение преодолевать языковой и культурный барьер, развивать лингвистические умения и навыки. На таких занятиях необходимо создавать атмосферу доверия, сотрудничества, что приводит к появлению у студентов заинтересованности и активному участию в такой форме работы.

Еще одной формой проведения занятий является викторина, способствующая формированию и развитию лингвокультурологических знаний и их применению в практической деятельности.

Помимо указанных форм занятий иностранным студентам предлагается работа, направленная на формирование умений проведения сравнительного анализа. С нашей точки зрения, в данном случае наиболее приемлемой формой является работа с пословичным фондом. Русский пословичный фонд – это своеобразный показатель ценностей народа, наиболее ярко выражающий культурно-речевую специфику носителей языка. Студенты всегда с интересом относятся к заданиям, заключающимся в сопоставительном анализе русских и родных пословиц, т.к. они являются источником рождения культуры, отражающей нравственные ценности народа, показывает сущность духовной культуры, помогает понять менталитет носителей культуры, включиться в неё.

Подводя итог вышеизложенному, отметим следующее. В целях эффективного формирования межкультурного взаимодействия в образовательный процесс иностранных студентов, по нашему мнению, необходимо включать изучение а) культурно – речевой специфики носителей языка, б) иностранного (русского) языка через культуру, в) правил общения на иностранном (русском) языке с его носителями. Это предполагает достаточные

знания, соответствующую мотивацию и квалифицированные действия, направленные на овладение продуктивной речевой деятельностью, способствующей эффективному межкультурному взаимодействию с носителями языка в различных сферах общения.

Литература

1. Митрофанова, О. Д. От принципа коммуникативности к принципу диалога культур в методике преподавания РКИ / О. Д. Митрофанова // МКК и языковая прагматика в теории и практике обучения русскому языку как иностранному. – М. ; Белгород, 2003. – С. 164-170.
2. Хантингтон, С. Столкновение цивилизаций. <http://alt-future.narod.ru>

Статник О.Г.

к.п.н., Филиал Приднестровского государственного университета
им. Т.Г. Шевченко в г. Рыбница, Приднестровье, Молдова

СТРАТЕГИЯ КОММУНИКАТИВНО-СИТУАТИВНОГО ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ, ОРИЕНТИРОВАННАЯ НА РАЗВИТИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОГО КОМПОНЕНТА КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

В статье описывается коммуникативная стратегия обучения немецкому языку (КСОНЯ), ориентированная на развитие социокультурного компонента коммуникативной компетенции немецкого языка (ККНЯ) для студентов языкового вуза, разработанная на основе теоретической модели коммуникативной компетенции немецкого языка и исходя из результатов педагогического эксперимента.

Ключевые слова: коммуникативная компетенция, коммуникативная стратегия обучения немецкому языку, социокультурная компетенция, компоненты ситуации, коммуникативные ценности.

Statnic O.G.

Rybnitsa branch of Pridnestrovian Shevchenko State University
Pridnestrovie, Moldova

COMMUNICATIVE-SITUATIONAL STRATEGY IN TEACHING GERMAN WITH A FOCUS ON THE DEVELOPMENT OF THE SOCIOCULTURAL COMPONENT OF SOCIOCULTURAL COMPETENCE

The article is devoted to the communicative strategy in teaching German (CSITG), which is aimed at the development of the sociocultural component of German sociocultural competence (GSC) for students of a linguistic institution of higher education; the communicative strategy is based on the theoretical model of communicative competence in teaching German and the results of the pedagogical experiment.

Keywords: communicative competence, communicative strategy in teaching German, sociocultural competence, components of the situation, communicative values.

На пороге нового витка своего развития образование пересматривает приоритеты и стратегические решения для оптимизации процесса обучения, способствующие формированию профессиональных компетенций и